FOLKWAYS RECORDS FW 8778

# SONGS OF THE AUVERGNE Sung by Lucie De Vienne Blanc

English Horn and Oboe Accompaniment by J. P. Vinay Recorded by Samuel Gesser

Cover design by Ronald Clyne



GRANDE PASSO PEL PRAT LOU BOUYE LOU BAILERO PASTORALE LOUS DOLHAIRES PIERR'E SUJET O PENDRE LO FIOLAIRE BOURREE LA PASSION LOI VESPROI DEL FALGOUX ROSSIGNOLET DU BOIS OI, AI, AI, COUCI IEU FORAI LA DELAISSADO LO POSTOURO DELAISSADO EN PASSANT PAR LE BOIS MOUN PAIRE ME N'O LOUGADO QUAL LOU LI PORTORO SOUN, SOUN, BENI, BENI MALHUROUS QU'O UNO FENNO LO GRANDO DE PRADOS (La Borbondo) DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET

THE AUVERGNI

## SONGS OF AUVERGNE sung by Lucie De Vienne Blanc



#### SIDE T

Band 2. PASSO PEL PRAT LOU BOUYE

Band 4.

PASTORALE Band 5.

LOUS DOLHAIRES

Band 7. Band 8. PIERR'E SUJET O PENDRE LO FIOLAIRE

Band 9. BOURREE Band 10. LA PASSION

Band 11. LOI VESPROI DEL FALGOUX

Band 12. ROSSIGNOLET DU BOIS

OI, AI, AI, COUCI IEU FORAI LA DELAISSADO

LO POSTOURO DELAISSADO EN PASSANT PAR LE BOIS MOUN PAIRE ME N'O LOUGADO

Band 6. Band 7.

QUAL LOU LI PORTORO SOUN, SOUN, BENI, BENI MALHUROUS QU'O UNO FENNO

Band 9. LOU COUCUT

Band 10. LA PERNETTE

LO GRANDO DE PRADOS (LA BORODONDO)

## English Horn and Oboe accompaniment by J.P. Vinay

recorded by Samuel Gesser

## LUCIE DE VIENNE BLANC

Born in France and brought up in China, Mrs. Lucie de Vienne Blanc is the President-Founder and Director of an actors studio known as The Proscenium. This center teaches that the quality of one's voice is a result of many inner factors, and that the starting point of achieving "technique" or "art" is the spontaneous expression of personality. Attached to the school is a Pocket Theatre, a workshop devoted to experimental theatre, and a "Mime" class taught by a former pupil of the celebrated Marcel Marceau. Marcel Marceau.

She is one of the stars of french-speaking TV on the CBC network. A versatile actress, she has appeared in numerous plays during the past four years as well as a lecturer on various subjects of human interest on TV,

Mrs. de Vienne Blanc holds a Diploma of History of Music, Musical Ethnology and Pedagogy of the Schola Cantorum in Paris. She is a specialist in phonetics and voice

psychology and has pursued advance research work in neurology, psychology and phonetics in Paris, New York and Montreal; and is a member of the Speech and Logopedic Society of Canada.

Her personal career covers years of touring Europe as a classical singer. During the war she became involved in a professional capacity both with the French weekly newspaper "Pour la Victoire" and the United Nations in New York City. Founded a School of Voice in Salt Lake City, Utah; and was asked to do some confidential secretarial work for General de Gaulle during his visit to the U.S.A. in 1945.

Her recently published book "The Spirituality of Voice" (Editions du Cerf, Paris) is considered a must for anyone interested in vocal communication and its spiritual

She speaks four languages and travels a great deal. During these visits she has gathered material on folksongs wherever she happened to be.

Ever since she came to Canada in 1949, she has taught singing and acting. Her singers have sung in many parts of the world and in 1958 her acting troup won most of the Awards in the National Drama Festival of Canada.

## FOLKSONGS OF AUVERGNE by Lucie de Vienne Blanc

Not much more than a half-century ago, France became aware of the historical value resting in the songs of its people and of the necessity to restore it to its original authenticity.

There was plenty of folksinging during the Medieval times and even up to the end of the last century; but, as the Renaissance entered into the Middle Ages, French literature became more and more that of the artistocrats. Written by and for the upper classes, folksongs took on many of the social characteristics of the elite. Popular literature and music of that time was neglected and old songs either vanished or submitted to many alterations. The folksongs once written down lost whatever fanciful distortions the singer felt and gone forever were the many valuable versions linking the past.

There have been several reasons for our choice of Auvergne songs. Not that these songs are representative of France as a whole, but precisely because they are typical, most interesting, and offer a wider variety than do the songs emanating from other provinces.

This is due to the fact that the Province of Auvergne is a rather peculiar country: the climate is hard and so is living. It has been invaded numerous times, but it never seemed to have been very promising or attractive to intruders. Unlike most of France, the songs of Auvergne did retain their authenticity partly because of the hostile climate and partly due to the fact that the average Frenchman traditionally regards the inhabitants of Auvergne as being illiterate, poor, not too intelligent, and above all untidy. The French layman used to think of an "Auvergnat" solely as a "Bougnat" (small coal merchant), as a mediocre "shoe-repairman" or else as the owner of an untidy "bistrot". This has changed only recently. In past years, the Auvergnat who decided to quit his village did so to find a "small job" in a big city, and thus the tradition remained; just as the tourist visiting New York City will conclude that all Chinamen are launderers and all Coloured men shoe-shines or porters!

However, insofar as we are concerned, such a situation presented at least one advantage: being either isolated or disliked, the Auvergnat retained more of his own customs and much of his folklore, keeping it from being marred through alien additions.

From a geological viewpoint, the land of Auvergne is a very complex and heterogeneous one and therefore the craft and means of making a living are just as complex. Since folksongs are the very expression of daily life of a people, it is evident that the songs of Auvergne are typical and varied as is the country itself.

Auvergne (now divided into department of Cantal mostly, and part of the departments of Puy-de-Dome, Aveyron, Haute-Loire and Lot) is located between the South and the Centre of France in the heart of the "Massif Central", itself a peculiar ridge of mountains which appeared in very ancient times, disappeared, reappeared again according to tellurgic accidents during a span of several thousand years. The landscape varies from one place to the next; the underground riches vary from coal - a witness of bygone gigantic forests - to ore, mineral waters. Volcances top plentiful valleys and sheep graze atop the desertic plateau made of calcar, known as the Causses, while cattle is raised in luxurious meadows next to plowed fields waiting for cereals to be grown. Winters may be very cold, summers frightfully hot; rain is abundant and up to the last twenty years roads were practically nonexistant.

The peasant of Auvergne looks like his very country: fierce, with sharply carved features; he rarely laughs and is by all means very suspicious of any intruder. The region has been consistently inhabited for the last 40 thousand years! The Caves of Lascaux, for instance, the dolmens and the Menhirs to be found all over the country, are landmarks of civilizations going back to the Prehistoric Man of Cros-Magnon and to the Celts - the latter being apparently the ancestors of the "Arvernes" (where from originates the word "Auvergne").

Even in our times, one can see many a charming modern cottage erected with its rear burrowed within the very rock that sheltered Man thousands of years ago!

Auvergne was invaded many times, by the Romans, the Alamans, the Barbar, the Arabs, and more recently by the Germans of Hilter. But either the invaders never cared to settle in such an arid country or the Auvergnat succeeded in sending them away. At any rate the people of Auvergne managed to retain most of its fundamental characteristics and even its former language - the langue d'oc, which however altered, is still spoken between the inhabitants. Due to its geographical position and to its terain, Auvergne has given shetler to neighbours in search of freedom, whether in Carolingian times, when the people gave shelter to monks, soldiers, saints - or their praised relics - or more recently to French patriots during the famous Resistance Movement againt the German invaders.

I hope that I have given sufficient reason for believing that the folksongs of Auvergne truly represent its people and area, and also hope that you will like the quaint charm of the songs we have selected for you. We feel certain that at least some of them will awaken faraway memories of the Songs of the Troubadours - most of them having come from this very country in the Middle-Ages - singing of their beloved impressive Chateaux, which ruins may still be seen atop the peaks and mounts of Auvergne, not far from the Roman Cloisters. Churches and Monasteries can be seen not far from the pilgrimage built in Rocamadour in token of the legend according to Durandal, - the sword of Roland was miracously planted in the huge boulder that towers the river Adour.



J.P. Vinay

photo by P. Lamoureux

(VITA)

Jean-Paul VINAY, B.A., M.A., D.E.S., Lic. Lettres, Agrégé de l'Université, f.r.s.c.

Jean-Paul VINAY was born in Paris (France) but spent his early years in Normandy and studied at the Lycee du Havre, where he took his B.A. in 1928. He then undertook post-graduate studies simultaneously at the Sorbonne in Paris and at University College, London. A graduate of both universities, and Agrégé d'anglais from the University of France, Professor Vinay specialized early in the phonetic and linguistic structure of the main European languages, including Welsh, working under several famous scholars in this field, amongst whom P. Passy, J. Vendryes, J.B. Jopson and Daniel Jones. He taught in various Gremmar schools in England and Wales, was for three years on the

staff of the Department of Phonetics at U.C.L., later became Chief Inspector for Modern Languages in the Paris schools. In 1946, he founded the chair of Experimental Phonetics at the University of Montreal; this soon expanded into a whole department, where Phonetics, Linguistics, Stylistics and Translation are taught at the post-graduate level. A member of the Royal Society of Canada, Prof. Vinay is also active in various linguistic societies in North America and in Europe, and currently Vice-President of the Canadian Linguistic Association. As a phonetician, he took a lively interest in sounds and in music, and plays the oboe and cor anglais as a hobby.

## COMMENTS on the language of the record - by Jean Paul Vinay

The languages and dialects spoken in France to-day reflect the various layers of populations which make up its present-day ethnic structure. Before the Romans invaded Gaul, the majority of the population spoke Celtic dialects, which formed the basis on which Latin was to take root. Greek settlers on the Mediterranean shores and up the Rhone valley had opened up inroads into the country; they have left some words and a certain number of place-names. Once trade routes became opened between Italy and Spain, the South of France became densely settled by Roman citizens in what was to become the "Provincia", which is the modern Provence.

The more northerly provinces, on the other hand, remained long untouched by Roman culture, and had to be conquered by force under Julius Caesar around 55 BC. Once the conquest was over, strong centers of colonization were set up everywhere; after 4 centuries of bilingualism Latin slowly ousted Celtic dialects, which however survive to this day in diluted form (Celtic traits are still to be found in the modern French phonological system, for instance). Germanic invasions during the IVth and ystem, for instance). Germanic invasions during the iven and Vth centuries brought new linguistic elements into France, chiefly North of the river Loire, where Germanic settlements were most dense. But in spite of this influx of new words and forms, the lingua romanica rustica established in Gaul by the Romans survived everywhere (except in outlying districts, such as the Basque country, Brittany, Flanders, Alsace) and slowly emerged as the only living medium of communication.

This language, however, was not unified at once and still reflected the previous history of each region: the South showed stronger traces of latinization than the North or again than the South-East or "Alpine" district. Thus even nowadays when "standard" French is understood, spoken and taught everywhere in French territories, the local varieties of speech vary a great deal. Linguistics who study these speech differences are able to pinpoint certain variants with certain localities, thus mapping out what is known as a linguistic atlas.

The various dialects of the South are usually grouped under the general heading of "langue d'oc" or "provençal"; the northern group is called the "langue d'oil (oui)" or "français" proper; and the south-eastern group, a much smaller group, subdivided into many sub-groups following the pattern of alpine valleys, is called "franco-provengal". Within each of these three groups, there are divergencies and innovations which sometimes prevent easy communication between speakers of each group.

While the frontier between langue d'oc and langue d'oil cannot be sharply defined and has shifted considerably to the South since the Middle Ages under the pressure from the Parisian area, it is roughly accurate to fix it along an ideal line starting at the mouth of the river Gironde and running northwards to Angouleme and the Massif Central as far as Gannat on the Allier; from there on it curves down towards the Rhone valley which it reaches near Saint-Vallier; then cuts across the footnills of the Alps through the Vercors massif, La Mure and the Brianconnais.

Within the langue d'oc area, one can trace dialect frontiers which often overlap, but which are all alive to-day to some degree, some attaining literary status as is the case with Provençal, the language of Mistral and the Félibres. Ten dialects may thus be distinguished, whose French names follow below:

- le gascon
   le béarnais
- le limousin
- le caussenard
- l'auvergnat (the langue of the present record)
- le languedocien
- l'alpin
- le nizard (around Nice)
- le rhodanien or Provençal (spoken on the eastern bank of the 9. Rhone)
- 10. le marseillais.

In addition to these dialects, catalan (chiefly spoken in Spain) is also spoken in a small sector of the Pyrénées-Orientales, and Italian as a second language in parts coterminous with the Italian

riviera. Throughout all this area, French is spoken and taught in schools, with resulting blends of vocabulary and syntax, French features appearing in increasing numbers, especially in the vocabulary. The reverse trend is much less marked, although Provençal words have been adopted by the French as early as the XVth century, and the process is still going on.

While it would be impossible to underline all the characteristics of langue d'oc phonology or morphology, one cannot help noticing the sharp distinction between the treatment of Latin K followed by pretonic A; that of A itself, which remains in langue d'oc practically unchanged from Latin days; and the presence of some phonemes or clusters unknown to standard French, such as LH (where French has LL), and the clusters TS and DZ. The nasal vowels, so characteristic of French, are not found in most dialects of oc where the homorganic M,N, and NG are still strongly sounded. All these features will appear clearly in the songs; they contribute to give a special colouring to Auvergnat, especially a rhythmical pattern which makes it very different from French, although the themes, the words used and the types of songs found in the folklore are obviously offsprings of a

## SIDE I, Band 1: Harvesters. GRANDE.

Without words, only to stimulate the oxen and to forget loneli-

#### GRANDE

Lo lèro Lo lèrolo 

## SIDE I, Band 2: PASSO PEL PRAT

I'm going thru the pasture, sweet, Hoping to see you and when we meet, we'll Talk about your love and we will be happy!

#### PASSO PEL PRAT

Passo pel prat, belotto! Ièu possorai pel bouos! Quond li sèras, poulotto M'esperoras se vouos!

Nous porloren, filhotto, Nous porloren toui dous; Quo's toun omour, droulotto, Qué me foro hurous!

## SIDE I, Band 3: Plowers: LOU BOUYE

The "plower" returns from his work and drops his "yoke"; his wife is worried and offers him some good soup; he feels that Death is coming and tells her to bury him when he is dead in the depth of the cellar. The pilgrims will cross themselves with the Holy Water and recite prayers for him. Poor Bernard.

#### LOU BOUYE

Quond lou bouyé bé de laura Quond lou bouyé bé de laura Plont'oqui l'ogulhado Plont'oqui l'ogulhado

Trobo so fenno ol pe del fioc (bis) Touto descounsoulado (bis)

Se sias molaudo, digos-ou (bis) Te foren un poutagé (bis) Quond soral mouort', entaras-me (bis) Ol pus priound de lo cabo. (bis)

Les pélerins que possoroou (bis) Prendroou d'alo signado (bis)

Diroou pater ombé'n ave (bis) Per lo pauro Bernado. (bis)

## SIDE I, Band 4: Shepherds: LOU BAILERO

One shepherd speaks to another, distant on the next hill: "You don't look as if you are having a good time over there? My pasture looks better that's true. Wait for me, I'll come and fetch you.'

#### LOU BAILERO

Pastré de delaî laio as gairé de boun temp,
Dio, lou baîlero lero lero lero lero lero baîlero lo.
Enai pas gaîre e dio, tu baîlero lero lero lero lero baîlero lo.
Pastré, lou brat faï flour
li cal gorda toun troupel
L'herbes pus fin ol brat d'oici
Pastré, couci foraï
En obal i o lou bel riou
Espero me, te bau cerca.

#### SIDE I, Band 5: PASTORALE

Another shepherd joking with a distant companion: "Have you not seen the hare we chased?" "I did better, I caught it." 'And what have you done with the skin, the ears, the tail?' I made a coat, a pair of gloves and a trumpet, and if you are willing to buy them, I'll bring them to you, shepherd!

#### PASTORALE

Bailero lero lero Pastre de delai laio
Bailero lero lero Pastre de delai laio
As pas vist possa lo levre quo navo medre
Lou bouon entre les combos de dobon
Lous coudie entre los combos de dorié
Ol trau lou bailero lerolerolerolero le
O fa mai que lou beire possa que lai ottropa lou bailero lero le

E de kas fat de lo pel
E de kas fat de las orilhas?
E de kas fat de lo quio?
E de kas fat tout oquo lou ballero
De lo pel mai fat un montel
De las ourilhas mai fat un porel de mitos
E de lo kio uno troumpetto
Se les me vouai croumpa te le portorai lou bailero

#### SIDE I, Band 6: Hay or corn mowers: LOUS DOLHAIRES

There are 3 fellows mowing hay and 3 maidens gathering hay; the youngest one goes to fetch dinner, but the youngest lad does not care to eat because love keeps him from being hungry.

#### LOUS DOLHAIRES

Obal dins lo ribieiro lo un prato dolha Lo un prato dolha, Ladoundeno Lo un prato dolha, Ladoundeno.

Sount tres joubes dolhaires Que l'où près o dolha, Que l'où près o dolha, // (bis)

Sount tres joubes filhetos L'où près o fénéja, L'où près o fénéja,// (bis) Ladoundèno. //

Lo pus joube de toutsé
Bo querré lou dina,
Bo querré lou dina,// (bis)
Ladoundêno.

Lou pus joube de toutsé
Ne boulguet pas dina?
Ne boulguet pas dina?// (bis)
Ladoundeno.

E, de qu'obès, dolhaire, Que boulès pas dina? Que boulès pas dina?// (bis) Ladoundeno.//

Es bouostr'omour, lo bello:
M'empacho de monja!
M'empacho de monja!// (bis)
Ladoundeno!

## SIDE I, Band 7: PIERR'E SUJET O PENDRE

Peter might be hung one hour after mid-day. If you hang him, hang me to. Hang us both, but not with a rope, with a ribbon of love.

#### PIERR'E SUJET O PENDRE

Pierr'e sujet o pendré, Tro lo lo lo lo lo lo lo lo Pierr'e sujet o pendré Un'our'oprès miejour, Un'our'oprès miejour.

Mes se me pendes Pierré
Tro, lo, lo, etc...
Pendes nous toutes dous. (bis)

Noun pas omb' uno couordo, Tro, lo, lo, etc... Mês un ribon d'omour. (bis)

#### SIDE I, Band 8: Spinning song: LO FIOLAIRE

I spin while watching my sheep; should my beau ask for one kiss, I'll be grateful and give him two instead of one!

#### LO FIOLAIRE

Ton qu'ère pitchounelo, Gordave loui moutous Ti lirou la ladiri tou tou la la ra.

Obio' no counoulheto e n'al pres un postrou etc...

Per la loi biroudetoi, me domond' un poutou etc...

E ieu soui pas ingrato, en liet d'un n'in fau dous!

#### SIDE I, Band 9: Dance: BOURREE

Bring the wine Lady, and give me the bill: Saddle my donkey for I want to leave. Were you pretty, I'd marry you Lady; But you are not, so you must go without "pechere".

#### BOURREE

Portez chopine et venez compter, Madame, (bis) Bridez mon âne, je veux m'en aller, Madame, (bis) Si t'étais belle, on te marierait, petite (bis) Tu ne l'es guère, tu peux t'en passer, péchère (bis)

#### SIDE I, Band 10: Chant de quete: LA PASSION

(A sort of a Carol like those sung by children at Xmas and Easter Time in order to gather presents for the Church). This one is the story of the Passion of Jesus-Christ.

#### LA PASSION

La Passion du dous Jésus, qu'est moult triste et dolente, Ecoutez-la, petits et grans, s'il vous plaît de l'entendre! de!

Il a marché sept ans déchaus, pour faire pénitence, Il a jeûné quarante jours sans prendre soutenance

Au bout de ces quarante jours, il a bien voulu prendre Du pain bénit, deux doits de vin, une pomme d'orange.

Rencontra quantité de Juifs, lui ont fait révérence De leurs chapeaus, de leurs rameaus, de toute leur puissance.

Ci a dit Saint-Pierre à Saint-Jean: "Violà grand révérence!" A répondu le dous Jésus: "c'est trahison bien grande!"

Avant qu'il soit vendredi nuit, vous verrez mon corps pendre Vous verrez mes bras étendus sur une crois si grande.

Vous verrez mon chef couronné d'une aubépine blanche Vous verrez mes deux mains cloués et mes deux piés ensemble.

Vous verrez mon côté percé par un grand coup de lance. Vous verrez mon sang découler tout le long de mes membres.

Vous verrez mon sang ramassé par quatre petits anges. Vous verrez ma mèrè à mes piés, bien triste et bien dolente.

Vous verrez la terre trembler et les pierres se fendre Vous verrez la mer flamboyer comme un tison qui flambe.

Les étoiles qui sont au ciel, vous les verrez descendre, Verrez la lune et le soleil qui combattront ensemble. Amen!

La Passion du dous Jésus, qu'est moult triste et dolente, Qui la saura, qui la dira, gagnera l'indulgence. Amen!

## SIDE I, Band 11: Satire: LOI VESPROI DEL FALGOUX

What have they done to you. Monsieur le Cure? They have stolen

my surplice, my sole, my square bonnet, my garters, my robe, my socks...and my servant who was such a nice girl!

#### LOI VESPROI DEL FALGOUX

E de que bous au fat, Moussu lou Curat, de que bous au mai fat? M'au raubat moun surpili que n'ero mai de bourro que de li, mai me n'aube mai fat!

E de que bous au... etc... M'au raubat moun estolo que me coustavo uno pistolo, Mai me n'au be mai fat!

E de que bous... etc... M'au raubat lou bounet carrat que toutos los cloucos y au cloucat Maï me n'au be maï fat!

E de que bous... etc... M'au raubat mas djarretieros qu'erou de pel de vipera, Maï me n'au be maï fat!

E de que bous... etc...
M'au raubat lou robat que n'èro de pel de rat,
etc...
E de que bous... etc...
M'au raubat mas chaussetas que teniéou ton caudos mas penotas,
etc...
E de que bous... etc...
M'au raubat ma pauro serbento que la pauro n'éro ton djento,
E me n'au pas mai fat!

#### SIDE I, Band 12: ROSSIGNOLET DU BOIS

"Rossignolet du bois" is a very well known song which can be found in many parts of Central France and is obviously of Medieval origin.

#### ROSSIGNOLET DU BOIS

Rossignolet du bois, Rossignolet sauvage Apprends-moi ton langage, apprends-moi à parler Et dis-moi la manière comment il faut aimer Comment il faut aimer.

#### SIDE II, Band 1: OI AI AI COUCI IEU FORAI

She says, "What shall I do? I cannot get up... I have no clothes to my name?" Peter goes to the fair, buys everything she needs so finally, she consents to get up!

#### OI? AI, AI COUCI IEU FORAI

Oì, aì, aì! Couci ieu foral?
N'aì pas de couoiffo!
Pierrou bo'lo fieiro,
Pierrou lo li croumpo,
Pierrou lo li pouorto,
Pierrou lo li doun' inquer'es pas levado.
Dzomai ne se lèvo!
Lèvo, lèvo, loudzourbe! Morgoridoto, lèvo tè!

Ol, al, al, couçi ieu foral? N'al pas de moutsodou! Pierrou bo' lo fielro, etc...

Oì, aï, aï, couçi ièu foraï? N'aï pas de boborel! Pierrou bo' lo fièiro, etc...

Ol, al, al, couçi ieu foral? N'al pas de caussos! Pierrou etc...

Oì, moun Diou! que fo frèt!
Me cal quitta lou lièt!
Ogotset los caŭssos,
E maï lo comio,
E maï lou coutilhou,
E maï lou boborel,
E maï lou moutsodou
E ne metêt lo couoïffo!
Que souï bélo, so diguèt!
E morgorido se levêt.

## SIDE II, Band 2: Love song. LA DELAISSADO

A young shepherdess expects her but he does not come. When the moon comes with the night, she weeps in her despair.

#### LA DELAISSADO

Uno postourelo Esper'olai ol capt del boues lougolont d'oguelo me ne ben pas. Ay! soui delaissado, demouret o ploura!

Ay! soui delaissado! Que n'ai pas vist lou mio golont! Cresio que m'aimabo E tont l'aime ieu!

Luziguet l'estélo, Oquelo que marco lo nuet, E lo pauro postoureleto Demouret o ploura!

#### SIDE II, Band 3: LO POSTOURO DELAISSADO

A young maiden sitting on the grass weeps for her lost love. Feeling just as forlorn as the lonely turtle-dove that has lost her mate.

#### LO POSTOURO DELAISSADO

Uno jionto postouro Un d'oquesse motis Ossitado su l'herbeto. Plouro soun bel omi.

Garo, serio be ouro Que fouguesso tournat; Quauquo postouro maito Soun cur auro douna.

Ah! Pauro postourelo Delaissado soui ieu, Coumo lo tourtourelo Qu'o perdu soun poriou!

### SIDE II, Band 4: EN PASSANT PAR LE BOIS

While walking across the woods I heard a voice repeating: "I have lost my beloved". Don't you weep; sweet fifteen year old maidens, don't you love so much your beaux, they'll depart and you'll be abandoned.

## EN PASSANT PAR LE BOIS

En passant par le bois J'entendis une voix Qui disait loin de moi, Criant à tous les vents D'un air tout languissant: J'ai perdu mon aimant!

Belle, ne pleure pas,//
Ne te chagrine pas, // (bis)
Le Bon Dieu t'aimere!//
Le Bon Dieu est partout,
Au Ciel, dans les amours!
La bell' pleurait toujours.

Galant, si j'avais su // D'avoir mon temps perdu, // (bis) Je ne t'aurais pas vu! // Avec un autre aimant Et bien fidèlement J'aurais le coeur content!

Mais le sort m'a réduit //
A prendre mon fusil // (bis)
Et mon sabre joli. //
C'est pour aller sur l'eau,
Sur mer, dans un vaisseau,
Combattre sur les flots.

La mer s'agrandira //
Le vaisseau périra // (bis)
Et mon almant mourra //
Adieu, aimant trompeur,
Il faut se dire adieu
Les larmes pleins les yeux!

Fillettes de quinze ans Qui avez des aimants, Ne les aimez pas tant! // Il faudra les quitter, Yous serez délaissées Après avoir aimé.



man with a "vielle"

## SIDE II, Band 5: MOUN PAIRE ME N'O LOUGADO

My father sent me to work. But, don't you tell. I met my beau and we kiss a-plenty. Just don't tell: chut!

Moun pairé mé n'o lougado, Moun pairé mé n'o lougado Per ona gorda lo bacado. Chut chut chut chut Tu que zo cal pas dire chut. Chut me nes pas tont dé brut'menes pas tont dé brut!

E n'è soul pus leu estado (bis) Que moun oman m'o rencountrado Chut, chut...

N'ai pas ieu fatcho de fusados (bis) Coum'o fa guel de poutounados Chut, chut...

Sé n'i o be de miliour couoïfado (bis) N'i o pas de miliour embrassado Chut, chut

## SIDE II, Band 6: QUAL LOU LI PORTORO

What shall I bring her? A charming little twig, lah, lah! I would bring it to her if I knew her to be alone, lah, lah! I entered her garden and found her asleep, lah, lah! Wake up, I brought you a twig... She took the twig and the heart of the beau! lah, lah!

## QUAL LOU LI PORTORO

Qual lou li portoro? Qual lou li portoro? Lou romel o lo bello, la la. Lou romel o lo bello?

Iều lou li portorio (bis) Sế lo crézio souletto, la la, Sế lo crézio souletto!

Dintro dins soun jordi (bis)
Lo trouvo-d-endurmido
la la.
Lo trouvo-d-endurmido.

E dérébilho-te (bis) Qué lou romel té porto la la. Qué lou romel té porto! Elo prend lou romel (bis)
Guel lou cur de lo bello,
la la.
Guel lou cur de lo bello.

### SIDE II, Band 7: SOUN, SOUN, BENI, BENI

Come, slumber, come Slumber does not come, "pechere" the infant does not go to sleep Come, slumber, come.

## SOUN, SOUN, BENI BENI.

Soun, soun, béni, béni béni, Soun, soun, béni, béni, doun!
Soun, soun, béni, béni, béni, Soun, soun, béni d'endocon.
Lou soun, soun, bouol pas béni, pécalré!
Lou soun soun bouol pas béni, L'éfontou s'en bouol pas durmi!
Soun, soun, béni, béni, béni; Soun, soun béni, béni, doun!
Lou soun, soun, bouol pas béni, L'éfontou bouol pas durmi!
Soun, soun, béni, béni, béni; Soun, soun, béni o l'éfron!

## SIDE II, Band 8: Satire: MALHUROUS QU'O UNO FENNO

Unhappy is he who has a wife; unhappy is he who has none; he who has one wants none, he who has none wants one. Tradera

### MALHUROUS QU'O UNO FENNO

Malhurous qu'o uno fenno, Malhurous que n'o cap! Malhurous qu'o uno fenno, Malhurous que n'o cap! Que n'o cap n'en bou uno, Que n'o uno n'en bou cap!

Hurouzo lo fenno
Qu'o l'ome que li cau!
Hurouz'inquero mal
Oquelo que n'o cap!

Tradera laderi derere// (bis) Tradera laderi dera.//

## SIDE II, Band 9: LOU COUCUT

The cuckoo is a beautiful bird; none is nicer than the cuckoo when he sings. If all the cuckoos wept, they would make the nicest brook and if all of them carried bells, they would sound like five hundred trumpets! (It is of course an allusion to the cuckholds)

## LOU COUCUT

Lou coucut qu'el un auzel Qué n'io pas cat plus de to bel Coumo lou coucut quond conto; Lou mio coucut, lou tio coucut, Lou coucut des autres: Dio! Obès pas entendut Conta lou coucut?

Lou coucut es blonc e gris; N'io pas cat plus de to poulit Coumo lou coucut quond conto! Lou mio coucut, etc...

Per obal, ol found del prat, Io' n'aubre flourit e gronat Que lou coucut li conto! Lou mio coucut, etc...

E se toutsé les coucuts, Toutse boulioù beuré de l'alo Toririoù lou plus bel riou! Lou mio coucut, etc...

E se toutse les coucuts Boulioù pourta sounetto, ô: Ne foriun cinq cents troumpettoi! Lou mio coucut, etc...

## SIDE II, Band 10: LA PERNETTE

This song is a very ancient ballad: Pernette gets up, her mother thinks she is sickhearted and tells her that he will be married with some rich baron or even the son of a prince; Pernette wants no one else than her beloved Peter whom they will hang, for he is in prison; Pernette wishes to be buried with him and everyone passing thereafter will beg the Almighty to forgive the unhappy lovers.

#### LA PERNETTE

Et vient la voir sa mère Tra la la la la etc... Et vient la voir sa mère, "Pernette qu'avez-vous, Avez-vous mal de tête ou bien le mal d'amour?

Ai pas le mal de tête, Tra la la la la etc... Ai pas le mal de tête, mais bien le mal d'amour Mais bien le mal d'amour

Ne pleure pas, Pernette, Tra la la la la etc... Ne pleure pas, Pernette, car nous te marierons Avec le fils d'un prince ou l'aîné d'un baron.

Je veux mon ami Pierre, Tra la la la la etc... Je veux mon ami Pierre qui languit en prison Qui languit en prison.

Non, l'auras pas ton Pierre, Tra la la la la etc... Non, l'auras pas ton Pierre, ils le pendouilleront, Tra la etc. Ils le pendouilleront.

Au chemin de Saint Pierre, enterrez-nous tous deux Couvrez-le donc de roses, et moi de toutes flours Au mitan de la pierre, planterez une croix, Et les passants qui passent, se mettront à genoux Diront: que Dieu pardonne, Tra la la la la etc... Diront: que Dieu pardonne, aux pauvres amoureux, Tra la etc. Aux pauvres amoureux.

SIDE II, Band 11: LO GRANDO DE PRADOS (LA BOROBONDO)

Marching song. The daughter of a peasant is going to Marseilles to see the King pass by. The King sees her and asks who is that

"drole" (meaning a "little nothing") and she protests that she is no "drole", but a peasant daughter.

## LO GRANDO DE PRADOS (LA BORODONDO)

S'en onet o Morsilho, Borobin bon borobon (bis) S'en onet o Morsilho, Lo filho d'un poyson, Borobon, bon bon Lo filho d'un poyson, Lo filho d'un poyson.

S'en onet o Morsilho
Borobin bon bon borobon
S'en onet o Morsilho
Beyre lou Rey possa,
Borobon, bon bon.
Beyré lou Rey possa. (bis)

Lou Rey o so fenestro, // (bis)
Borobin bon bon borobon, //
Lou Rey o so fenestro
Remorquet Jionetoun,
Borobon, bon bon,
Remorquet Jionetoun. (bis)

De qu'es oquelo drollo, // (bis)
Borobin bon bon borobon, //
De qu'es oquelo drollo
Que nous ogachio tont,
Borobon, bon bon
Que nous ogachio tont? (bis)

Ièu souis pas uno drollo, // (bis)
Borobin bon bon borobon,
Ièu sou pas uno drollo
Souis filho d'un poyson
Borobon, bon bon
Souis filho d'un poyson! (bis)

## FOLKWAYS RECORDS NUMERICAL LISTING FE4506 Music of World's People, 3 FE4507 Music of World's People, 4 FE4501 World's People, 4 FE4501 World's People, 4 FE4502 Music from Italy FE4503 American Folk Songs FE4503 Carelbean Music C#212") FE4503 USSR Folk Music (2-12")

AMERICAN HISTORICAL 2-10" FH5001 Ballads Revolution (2151 & 2152) FH5002 Ballads War of 1812 (2163 & 2164) FH5003 Frontier Ballads (2175 & 2176) FH5004 Ballads Civil War (2187 & 2188) FH5005 Colonial Speeches (2189 & 2190) FH5006 Heritage Speeches (2194 & 2192)

AMERICAN HIST

AMERICAN HIST
and DOCUMENT ARY 12"

PH5217 Billad of Ohio, Grimes

H4222 Talking Blues, Greenway

PH5224 Wat Ballad, U. S. A. Nye

PH5232 Name, Ballad, U. S. A. Nye

PH5224 Name Ballad, U. S. A. Nye

PH5225 Negro Dave Gyg, H- Faler

PH5225 Pittsburgh, Pa, Schmertz

PH5226 Pittsburgh, Pa, Schmertz

PH5226 Pittsburgh, Pa, Schmertz

PH5226 Discourt Bluege, Candler

PH5226 Missouri Blung, Candler

PH5226 Missouri Blung, Candler

PH5226 Missouri Blung, Candler

PH5226 Nutrue of Mouletian, Speches

PH5226 Nutrue of Mouletian, Speches

PH5226 Nutrue of Mouletian, Schwartz

PD5526 Exchange, Schwartz

PD5526 David Sing, Sing, Schwartz

PH5226 Nutrue of Mouletian, Schwartz

PD5526 David Sing, Schwartz

PH5227 Nutrue of Mouletian, Schwartz

PH5228 Missouri Blung, Candler

PH5229 The Sing Missouri Blung, Schwartz

PD5526 Exchange, Schwartz

H5710 Patrior Pian 2-12", House

H47117 Spar of Civil Var, 2-12"

H47127 Scovboy, Jackson 2-12"

SCENCE SERIES 12"

SCIENCE SERIES 12"

SCIENCE SERIES 12"

FX6007 Science of Sound (2-12")
FX6100 Sounds of Frequency, Barols
-FX6104 Sounds of Frequency, Barols
-FX6104 Sounds of Fx61000, Barols
-FX6105 Sounds of ScI-Hyponenentary
FX6105 Sounds of ScI-Hyponenentary
FX6102 Sounds of Lang, Bocenentary
FX6102 Sounds of Lang, Bocenentary
FX6102 Sounds in the Sea
-FX6102 Sounds in the Sea
-FX6102 Sounds of Harmana, vocal extension
FX6102 Sounds of Lang, Barols
-FX6102 Sounds of Sea Animals
-FX6103 Sounds of Carnival, Music
-FX6103 Sounds of Carnival, Music
-FX6104 Sounds of Sea Animals
-FX6105 Sounds of Arican Horosomer
-FX6105 Sounds Of Sea Muscomorities, 3
-FX6105 Sounds N., Amer., frogs
-FX6105 Sounds N., Amer., frogs
-FX6105 Sounds Of New Music

FX6200 Sounds of Sattelites FX6250 Sounds of Science Fiction

FSS6301 Highlights of Vortex

PSS-501 Highingth of vortex

DANCES 12"

PDS501 Folk Tances World's Peoples, 1
Billiams and Middle East

FDS502 Folk Tances World's Peoples, 2

Enope

FDS503 Folk Tance World's Peoples, 3

Enope

FDS504 Folk Tances World's Peoples, 4

Middle East

FDS504 N. Amer, Indian Dances

FDS510 N. Amer, Indian Dances

INTERNATIONAL SERIES 10"

FD5510 N, Amer, Indian Dances

INTERNATIONAL SERIES 1
PW6802 (Not available) China
PW6806 Folk Songs of Hungary
FW6806 Folk Must of Ungary
FW6806 Folk Must of Ungary
FW6806 Songs of Hungary
FW6806 Songs of Lances of Armenia
FW6807 Songs & Dances of Armenia
FW6807 Songs & Dances of Armenia
FW6808 Songs & Dances of Armenia
FW6808 Songs & Dances of Armenia
FW6809 Songs & Dances of Armenia
FW6809 Calypno & Med Songs
FW6801 Chinese Clastic Songs
FW6802 Northwoods, Hermoorth
FW6802 Chinese Chinese
FW6802 Chinese
FW6803 Chinese

STEREO 12"

AMERICANA 10"
FA2001 Sq., Dances, Plute Pete
FA2002 Xmac, Corey, Seeger
FA2002 A Take Corey, Seeger
FA2004 Take This Ham., Leadbelly 1
FA2005 Take Hisngs, Seeger
FA2004 Take This Ham., Leadbelly 1
FA2006 A The Hisngs, Seeger
FA2006 Washbed Band, Terry
FA2001 Done Bowl, Gulmitz
FA2001 Bowl Bowl, Gulmitz
FA2001 Bowl Bowl, Gulmitz
FA2001 Bowl, Gulmitz
FA2002 Seed to Love, Summers
FA2003 Hardman, Seeder
FA2003 Get On Board, Folkmaters
FA2003 Hardman, Seeder
FA2004 Bowl, Gulmitz
FA2005 Hardman, Seeder
FA2005 Hardman, Seeder
FA2005 Hardman, Seeder
FA2006 Peggy Seeger, Hang
FA2006 Grawa, Ballada, Robertson
FA2009 Peggy Seeger, Hang
FA2000 Grawa, Mallada, Robertson
FA2009 Peggy Seeger, Hang
FA2000 Grawa, Mallada, Robertson

SONGS OF THE STATES 10' FA2106 Mass., Clayton FA2110 Virginia, Clayton FA2112 N Carolina, Moser FA2128 Texas, Nye FA2132 Minnesota, Bluestein FA2134 Kansas, O'Bryant FA2134 Kentucky, English

AMERICAN HISTORICAL # 10" AMERICAN HISTORICAL #
PRIS1S Revolution 1, touse
FRI2163 Was itsl 2, House
FRI2163 Was 1812 1, House
FRI2163 Was 1812 1, House
FRI2163 Was 1812 1, House
FRI2163 Frontier, Seeger 2
FRI2167 Civil War 1, Nye
FRI2167 Civil War 1, Nye
FRI2168 Veritage USA 1, Morrison
FRI2169 Veritage USA 2, Morrison
FRI2169 Veritage USA 2, Morrison
FRI2169 Veritage Specches 1, Kurlan
FRI2192 Heritage Specches 2, Kurlan
FRI2192 Heritage Specches 1, Kurlan
FRI2192 Heritage Specches

Fig222 Mary Lou Williams
Fig223 AT Taum Trio

AMERICANA 12"
FA2305 'Ballaida Reliques, Nye
FA2310 Anglo-Am, Ball, 'Llayton
FA2312 Sac Songs, Mills
FA2312 Sac Songs, Mills
FA2313 Stoneman Family Banjo
FA2313 Stoneman Family Banjo
FA2316 Milliams
FA2316 Milliams
FA2316 Milliams
FA2316 Milliams
FA2316 Milliams
FA2317 Milliams
FA2318 Milliams
FA2318 Milliams
FA2319 Fax, Amer. 2, Seeger
FA2320 Fav, Amer., Seeger
FA2320 Fav, Amer., Seeger
FA2320 Fav, Amer., Seeger
FA2321 Milliams
FA2321 Milliams
FA2323 Milliams
FA2324 Walk in Sun, Robinson
FA2326 Milliams
FA2327 McGhee, Terry, Blues
FA2328 Milliams
FA2329 AMERICANA 12"

TOPICAL SERIES 12" FN2501 Gazette, Pete Seeger FN2511 Hootenanny Tonight FN2512 Hootenanny Carnegie Hall FN2524 Another County, Malvina Reynolds

MUSIC U.S.A. 12"

FASGT1 & 8 7/8 String Band
JA 7Z SERIES 12"

FF2801 Amh. 1, The South
FF2802 Amh. 2, Blaw Orleans
FF2804 Amh. 4, Blaz Singers
FF2804 Amh. 6, Chickago 1
FF2804 Amh. 8, Big Bands
FF2805 Amh. 8, Big Bands
FF2805 Amh. 9, Piano
FF2810 Amh. 10, Boogle, K C
FF2811 Amh. 11, Addenda

AMERICANA 2-12" FA2941 Leadbelly Legacy 1 FA2942 Leadbelly Legacy 1 FA2951 Am, Folkmusic 1 FA2952 Am, Folkmusic 2 FA2953 Am, Folkmusic 3

WORLD HISTORICAL and SPECIALTY 12"

FW3000 Canada in Story & Song, Mills 2-12"
FW3001 O'Canada, Mills
FW3000 Irish Rebellion. House

PW3006 Scottian war ibaiads, Dunbar PW3005 Israel Army Sogs., Hille! PW3005 Israel Army Sogs., Hille! PW3005 PwwGoudland, Peacock PW3005 PwwGoudland, Peacock PW3005 PwwGoudland, Peacock PW3005 Pw300

FOLKWAYS SPECIAL 12"

FOLKWAYS SPECIAL 12"
FT3602 Instr., of Orchestra
FT3704 John Cage, Indeterm, 2-12"
FS3801 Beult II. Kazee
FS3810 Beult II. Kazee
FS3820 Lightmit Hopkins, Buse
FS3820 Elaphrint Hopkins, Buse
FS3820 Filter III. Buse
FS3820 Cannonwille Story
FS3820 Cannonwille Story
FS3820 Filter III. Buse
FS3820 Filter ETHNIC MONOGRAPH LIBRARY

ETHNIC MONOGRAPH LIBRARY
PM4000 Wolf River Songs
12"
PM4001 Wolf River Songs
10"
PM4001 Wolf River Songs
10"
PM4001 Wolf River Songs
10"
PM4002 Great I alse Indians
PM4005 Great I alse Indians
PM4006 Nova Scotta Folkmusic
PM4007 Lapph Jolf Songs
PM4008 Folkmusic of Novasy
PM4008 Folkmusic of Novasy
PM4018 Folkmusic of Novasy
PM4018 Songs & Pipes, Brittany

ETHNIC FOLKWAYS LIBRARY

FEASS6 TAIA, Dancet, Japan
FEASS6 Maite of Assam
FEASS6 FIRM Maite of Ethiopia
FEASS6 TAIR
FEASS6 FIRM Maite of Ethiopia
FEASS6 FIRM Maite of Ethiopia
FEASS6 FIRM Maite of Halestine
FEASS6 FIRM Maite of Fine
FEASS6 FIRM Maite of Fine
FEASS6 FIRM Maite of France
FEASS6 FIRM Maite of Maite of Inda
FEASS6 FIRM Maite of Fakittan
FEASS6 FIRM Maite of Maite of Inda
FEASS6 FIRM Maite of Maite Maite
FEASS6 FIRM Maite of Maite Maite
FEASS6 FIRM Maite of Maite Maite FIRM Maite of Firm Maite
FEASS6 FIRM Maite of Maite Maite
FEASS6 FIRM Maite of Maite
F

**FOLKWAYS** RECORDS 

ETHNIC FOLKWAYS LIBRARY 117 West 46th Street, FE4500 Negro Music Africa & America FE4501 Music of Mediterranean FE4502 African & Afro-Amer, Drums FE4503 African Music South of Sahara FE4504 Music of World's People, 1 FE4505 Music of World's People, 2 N.Y.C. 36

Canada: 1437 MacKay Street Montreal, P.Q. Canada

FW6861 Gaelic, ni Ghuairim
FW6865 Steel Band of Trinidad
FW6865 Steel Band of Trinidad
FW6865 Man of the Wide World, Semuels
FW6861 Gang FW6860 Man of the Wide World, Semuels
FW6912 Bantu Choral old Song
FW6912 Bantu Choral old Song
FW6916 Callyso with Lord inwader
FW6916 Italian Folk Music, Songa
FW6918 Call Music, Songa
FW6919 Call Music of Middle Earl
FW6919 Call Music of Middle Earl
FW6919 Call Music of French Canada
FW6919 Call Songa of French Canada
FW6919 FW6919 Femench Guitar, Escudior
FW6929 Songa Lebanon & Egypt
FW6929 French-Canadian Songa, Mullis
FW6930 Songa Lebanon & Egypt
FW6931 Songa Musical Musical Musical
FW6931 Songa Musical Songa, Mullis
FW6935 Songa and Dances of Brazil
FW6957 Yaqui Dances of Mexico

CHILDREN'S AMERICANA

CHILDREN'S AMERICANA
SERIES 10\*\*

FC7001 American Folk Song, Seeger
FC7003 1, 2, 3 & 2 Ling, Schwartz
FC7004 Alabama Ring Games
FC7005 More Song to Grov On, 1 Nurser
FC7005 More Song to Grov On, Multi
FC7009 More Song to Grov On, Multi
FC7010 Song to Grov On, 0, Gurlen
FC7010 Schoolary, Seeger
FC7010 Schoolary, Seeger
FC7020 American Song, 1 Mills
FC7020 American Song, 2, Mills
FC7020 American Song, 2, Mills
FC7020 Song Song, 8 Eeger, Orton
FC7020 Tolk Song for Camp
FC7020 Tolk Song for Camp
FC7020 Folk Song for Camp
FC7020 Song More Camp
FC7030 American Xmas Songs, Seeger
FC7030 American Xmas Songs, Seeger
FC7031 American Xmas Songs, Seeger
FC7032 American Xmas Songs, Seeger
FC7034 South Ms. Songs, Michaelts,
FC7031 American Xmas Songs, Seeger
FC7032 American Xmas Songs, Seeger
FC7034 South Ms. Songs, Michaelts,
FC7031 American Xmas Songs, Seeger
FC7032 American Xmas Songs, Seeger
FC7034 South Ms. Songs, Michaelts,
FC7031 American Xmas Songs, Seeger
FC7032 South Ms. Songs, Michaelts,
FC7031 American Xmas Songs, Seeger
FC7032 South Ms. Songs, Michaelts,
FC7031 American Xmas Songs, Seeger
FC7032 South Ms. Songs, Michaelts,
FC7031 American Xmas Songs, Seeger
FC7032 South Ms. Songs, Michaelts,
FC7031 Southy-Bakery Sorv

FOLKTALES FOR CHILDREN

FOLKTALES FOR CHILDREN

10"

FC7102 Tales from West Africa
FC7104 Dream Keeper, Hughes

FC7105 In the Regiming, Arch

FC7105 In the Regiming, Arch

FC7107 Uncle Bougui, Haiti

FC7108 Klondise, Berton

FC7108 Rice with the Sun

FC7101 Adhanti Tales, Coviander

FC7110 Alanti Tales, Coviander

FC7115 Davy Crocket, Hayes

CHILDREN'S INTERNATIONAL

CHILDREN'S INTERNATIONAL
SERIES 10\*\*

[C700] Archan Songs, 4,50

[C700] Archan Songs, Mills

[C701] Archan Songs, Mills

[C702] French Songs, Mills

[C702] Earlis Songs, Mills

[C702] Earlis Songs, Mills

[C702] French Songs, Mills

[C702] French Songs, Child,

[C702] French Kimas Songs, child,

[C702] French Kimas Songs, child,

[C702] French Kimas Songs, Bennett

[C702] Jamaican Songs, Bennett

[C702] Garman Songs, Wolff

[C702] German Songs, Wolff

[C702] German Songs, Wolff

CHILDREN'S SPECIAL

& HISTORICAL 10" & HISTORICAL 10'
FC7307 Music Time, Battey
FC7308 Call & Response, Jenkins
FC7312 Story of Jazz; Hughes plens
FC7312 Sero, Maggaret Smith
FC7350 Sero, Maggaret Smith
FC7402 Who Built America,
FC74318 Man and His Work
FC7432 Man and His W

CHILDREN'S SERIES 12\*\*

CC7510 Songs of Camp, 1d Badeaux
FC7528 Sleep-Time, Songs & Stories by
Fc7528 Seep-Time, Songs & Stories by
Fc7528 Seep-Time, Songs & Stories by
Fc7532 Flantage for Young People, Seeger
FC7533 Nangs for Young People, Seeger
FC7534 Holiday & Other Songs, G. Bluestein
FC7604 American Physparities, Seeger,
FC7604 American Physparities, Seeger,
FC7604 Decrease of the Songs, G. Bluestein
FC7605 Learn As We Play - for the exceptional
FC7615 Learn As We Play - for the exceptional
FC762 Learn As We Play - for the exceptional
FC7630 Holiday Songs of Israel, Guella Cill
FC7712 German Child, Sugar, Vopel
FC7712 Children's Stories & Songs, McCurdy
FC7622 Children's Stories & Songs, McCurdy
FC7622 Child. Synws, Sanish
FC7633 Grimm's Tales, Spanish
FC7633 Grimm's Tales, Spanish

LANGUAGE INSTRUCTION SERIES

LANGUAGE INSTRUCTION SET (78001) Spanish Self Taught 15.00 (198002 Mandarin Chinese Primer, 6-10 (78003) Fre3 (700 Missong for 16.24 Missong 16.70 (78003) Fre3 (700 Missong for 16.24 Missong 16.70 (78003) Fre3 (700 Missong for 16.70 (78003) Fre3 (7800 Missong 16.70 (78003) Fre3 (7800 Missong 16.70 (7800 M

PRICE SCHEDULE

Unless 12" Record \$5.95 therwise 10" Record \$4.25 Otherwise Specified

F18112A/B Essentials of Latin, Vol. 1 F18112C/D Essentials of Latin, Vol. II F18112E/F Essentials of Latin, Vof. III F18112G/H Essentials of Latin, Vol. IV F18116 Basic Latin Richards, Vol. 5

MUSIC INSTRUCTION SERIES

HB203 Banjo Instr., Seeger, 10"-12'
FIB273 Adventures in Phythm, Jenkins
FIB320 Bongo Drum Instr.
FIB354 Guitar Instr., Seeger
FIB366 Hindu Music Instr.

INTERNATIONAL SERIES 12

INTERNATIONAL SERIES 12

PW8501 Singing St., MacColl, Behan
PW8502 Sounds of Jerusalem
FW8302 Strik, Roadside Ballads
FW8303 Brik, Roadside Ballads
FW8303 Brik, Roadside Ballads
FW8303 Erik, Roadside Ballads
FW8303 Cally Frenties Cong. City
FW8303 Cally Frenties Cong. City
FW8303 Cally Frenties Cong. City
FW8304 Call Call Call Call
FW8304 Call
FW8305 Eric Call
FW8305 Eric Call
FW8305 Eric Call
FW8305 Eric Call
FW8306 Eric Call
FW8307 Eric Call

RELIGIOUS SERIES 12" RELIGIOUS SERRIES 12"
FR8901 Uban Holiness Services
FR8916 Cantorial, Kanefsky
FR8927 Carlentie Passover Services
FR8922 Call of the Shofar
FR8923 Call of the Shofar
FR8932 Call of the Shofar
FR8932 Later Services
FR8935 Later Services In Jerusalem
FR8936 Later Services In Jerusalem
FR8937 Mazatec Mainroom Ceremony
FR8936 Mazanee Zha Ceremony 2-12"

SCHOOL EXAM SERIES 12" F19108 Anatomy of Language, Schreiber College Ent, Exams (Eng.) 7-12" with textbook, \$52,50

LITERATURE SERIES 12" LITERATURE SERIES 12"
Ha8602 Fangelin. Fleersood, 2-12"
Ha8604 Jamel loyes Society, 2-12"
Ha8604 Jamel loyes Society, 2-12"
Ha8601 William Palmer Murder Irial, 2-12"
Ha8601 William Palmer Murder Irial, 2-12"
Ha9601 William Palmer Murder Irial, 2-12"
Ha9703 Poets of N.Y., Aston Kamer
Ha9703 Hawatha, read by Fleetwood
Ha9714 Scanneth Patchen with Jazz
Ha9716 Marchas of Grass, Whitman
Ha9704 American Essays, Peterson
Ha9714 Scannethous Roffessy, Burran
Ha9705 Negro Foem by Brown, Hughes
Ha9701 Negro Foem by Brown, Hughes
Ha9701 Anthology of Negro Poets, self-ead
Ha9702 Anth. of Negro Foetry, Bontemps

NOT! LITERATURE SERIES

FC7383 Interview, Magaret Mead
FC7385 Interview, Magaret Mead

8 RF-1 Country Blues (Charters)
RP202 Brata Blues, Charters)
RP202 Brata Blues, Charters (2-12")
NEW RELEASES
FA2836 Memphis Slim, Willie Dixon
FA2422 1 rad, Blues, Vol. II, McGbe
FA2450 P. Seeger at The Village Gate
FR300 The Unfortunate Rake
FR500 The Unfortunate Rake
FR500 The Unfortunate Rake
FR510 The Control of The Control
FR5110 Exercise The Control
FR71746 (A) Basentals of Latin, II
FR8111 Essentials of Latin, II
FR8113 Essentials of Latin, II
FR8114 Essentials of Latin, IV
FW8178 The See The Control
FW8887 Recentlated of Latin, IV
FW8178 Recentlated of Latin, IV
FW81

07777 (A) (D) 159